

# Vacuum Cleaner

## SAFETY INSTRUCTIONS US





# 1 SAFETY INSTRUCTIONS

## 1.1 Symbols used to mark instructions

### **DANGER**

 Danger that leads directly to serious or irreversible injuries, or even death.

### **WARNING**

 Danger that can lead to serious injuries or even death.

### **CAUTION**

 Danger that can lead to minor injuries and damage.

 Before starting up your machine for the first time, this instruction manual must be read through carefully. Save the instructions for later use.

## 1.2 Instructions for use

Besides the operating instructions and the binding accident prevention regulations valid in the country of use, observe recognised regulations for safety and proper use.

## 1.3 Purpose and intended use

This machine is designed for industrial use, such as e.g. plants, construction sites and workshops. This machine is also intended for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses. Accidents due to misuse can only be prevented by those using the machine. Refer to the product to determine the protection class of this product. "Grounded products" do not have the double square. "Double Insulated products" has a double square on the name plate .

Any other use is considered as improper use. The manufacturer accepts no liability for any damage resulting from such use. The risk for such use is borne solely by the user. Proper use also includes proper operation, servicing and repairs as specified by the manufacturer.

### RATING PLATE

The Model Number and Serial Number of your machine are shown on the rating plate on the machine.

This information is needed when ordering spare parts for the machine. Use the space below to note the Model Number and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL NUMBER \_\_\_\_\_

SERIAL NUMBER \_\_\_\_\_

## **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS. READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.**

## 1.4 Important warnings

### **WARNING**

- BEFORE USING (THIS APPLIANCE).
- Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.

- To reduce the risk of electric shock - Do not expose to rain. Store indoors.
- Do not leave the machine when it is plugged in. Unplug from the socket when not in use and before maintenance.
- Do not use with damaged cord or plug. If appliance is not working as it should, has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to a service center.
- Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run cleaner over cord. Keep cord away from heated surfaces.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of the body away from openings and moving parts. Do not put any objects into openings or use with opening blocked. Keep openings free of dust, lint, hair, and anything else that could reduce the flow of air.
- Do not use in outside areas at low temperature.
- Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline, or use in areas where they may be present.
- Only use the socket outlet on the machine for purposes specified in the Instructions.
- Use only as described in this manual and only with the manufacturer's recommended attachments.
- Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches or hot ashes.
- Do not use without dust bag and/or filters in place.
- To reduce the risk of personal injury due to a loose electrical connection between the appliance's plug and extension cord, firmly and fully attach the appliance plug to the extension cord. Periodically check the connection while operating to ensure it is fully attached. Do not use an extension cord that provides a loose connection. A loose connection may result in overheating, fire, and increases the risk of a burning.
- For double insulation use only identical replacement parts. See instructions for servicing double insulated appliances.
- For a portable commercial appliance, portable outdoor use appliance,: For outdoor use appliances: To reduce the risk of electric shock, use only with an extension cord intended for outdoor use, such as SJW or SJTW.
- Make sure your extension cord is in good condition and is the correct size for your appliance. Table below shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in

doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord. An undersized extension cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

- For grounded appliances: Use only three-wire outdoor extension cords that have three-prong grounding plugs and grounding receptacles that accept the appliance's plug.
- To reduce the risk of fire, electric shock, or injury, please read and follow all safety instructions and caution markings before use. This vacuum cleaner is designed to be safe when used for cleaning functions as specified. Should damage occur to electrical or mechanical parts, the cleaner and / or accessory should be repaired by a competent service station or the manufacturer before use in order to avoid further damage to the machine or physical injury to the user.
- Use extra care when cleaning on stairs.
- If the cleaner is not working properly or has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to a service center or dealer.
- Operators shall be adequately instructed on the use of these machines.
- The machine may not be used as a water pump. The machine is intended for vacuuming air and water mixture.
- Provide for good ventilation at the working place.
- Do not use the machine as a ladder or step ladder. The machine can tip over and become damaged. Danger of injury.
- If foam or liquid escapes from the machine, switch off immediately.
- **BEFORE YOU PLUG IN YOUR CLEANER**, check the rating plate at the cleaner to see if the rated voltage agrees within 10% of the voltage available
- Clean the water level limiting device regularly and examine it for signs of damage.

| Ampere rating   |                     | Volts | Total length of cord  |               |                |                |
|-----------------|---------------------|-------|-----------------------|---------------|----------------|----------------|
|                 |                     |       | 7.62 (25 ft)          | 15.24 (50 ft) | 30.48 (100 ft) | 45.72 (150 ft) |
| More than,<br>A | Not more than,<br>A | 120 V | mm <sup>2</sup> (AWG) |               |                |                |
| 0               | 6                   | -     | 0.82 (18)             | 1.3 (16)      | 1.3 (16)       | 2.1 (14)       |
| 6               | 10                  | -     | 0.82 (18)             | 1.3 (16)      | 2.1 (14)       | 3.3 (12)       |
| 10              | 12                  | -     | 0.82 (18)             | 1.3 (16)      | 2.1 (14)       | 3.3 (12)       |

NOTE - Only the applicable parts of the Table need to be included in the manual

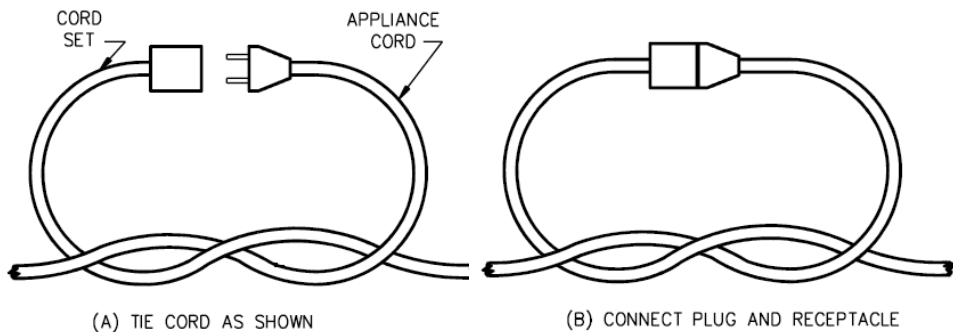
## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

**WARNING**

- The upper section of the machine contains live components. Contact with live components leads to serious or even fatal injuries. Never spray water on to the upper section of the machine.
- Do not handle plug or appliance with wet hands.
- The vacuum cleaner must not be used if the electrical cable or plug show any sign of damage. Regularly inspect the cable and the plug for damage. If this becomes damaged, it should be repaired only by Makita or an authorised Makita Service Dealer, in order to avoid a hazard.
- If grounded products should malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. If the appliance is equipped with a cord having an equipment-grounding conductor and grounding plug. The plug must be inserted into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. Check with a qualified electrician or service person if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. Do not modify the plug provided with the appliance – if it will not fit the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician. For a grounded, cord-connected appliance rated less than 15 A and intended for use on a nominal 120-V supply circuit. This appliance is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding attachment plug that looks like the plug illustrated in sketch A in Figure 20. Make sure that the appliance is connected to an outlet having the same configuration as the plug. No adaptor should be used with this appliance.
- A double-insulated appliance is marked with one or more of the following: The words “DOUBLE INSULATION” or “DOUBLE INSULATED” or the double insulation symbol (square within a square). In a double-insulated appliance, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is provided on a double-insulated appliance, nor should a means for grounding be added to the appliance. Servicing a double-insulated appliance requires extreme care and knowledge of the system, and should be done only by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated appliance must be identical to the parts they re-

place.

- For double-insulated appliances: To reduce the risk of electric shock, this appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other) and will require the use of a polarized extension cord. The appliance plug will fit into a polarized extension cord only one way. If the plug does not fit fully into the extension cord, reverse the plug. If the plug still does not fit, obtain a correct polarized extension cord. A polarized extension cord will require the use of a polarized wall outlet. This plug will fit into the polarized wall outlet only one way. If the plug does not fit fully into the wall outlet, reverse the plug. If the plug still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper wall outlet. Do not change the equipment plug, extension cord receptacle, or extension cord plug in any way.
- To reduce the risk of disconnection of the appliance cord from the extension cord during operating: Make a knot as shown in Figure



- It is recommended that the machine should be connected via a residual current circuit breaker.
- Arrange the electrical parts (sockets, plugs and couplings) and lay down the extension lead so that the protection class is maintained.
- Connectors and couplings of power supply cords and extension leads must be watertight.
- Maintain Appliance With Care – Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
- Do not unplug by pulling on cable. To unplug, grasp the plug, not the cable. The plug must always be removed from the socket outlet before starting any service or repair work of the machine or the cable.
- In no circumstances should the power supply cord be wrapped around fingers or any part of the operators person.

## 1.6 Hazardous materials

### WARNING

Vacuuming up hazardous materials can lead to serious or even fatal injuries.

The following materials must not be picked up by the machine:

- hot materials (burning cigarettes, hot ash, etc.)
- flammable, explosive, aggressive liquids (e.g. petrol, solvents, acids, alkalis, etc.)
- flammable, explosive dust (e.g. magnesium or aluminium dust, etc.)

## 1.7 HEPA

### WARNING

- This vacuum meets the EPA lead related Renovations, Repair and Painting rule of HEPA vacuums only if the HEPA main filters are installed.
- HEPA filters captures 99,97% of all particles greater or equal to 0,3 microns. For additional uses, please refer to the applicable regulations.

## 1.8 OSHA

To ensure compliance under the OSHA standard for Occupational Exposure to Respirable Crystalline Silica (RULE 29 CFR 1926.1153), verify that any engineer controls (components used with the dust extractor such as dust extraction attachments, connectors & hoses) are used per manufacturer instructions and are securely attached to a Makita extractor/vacuum.

NOTE: Reference the OSHA standards of Exposure to Respirable Silica Dust (RULE 29 CFR 1926.1153) to ensure compliance.

All OSHA requirements can be found at [www.osha.gov](http://www.osha.gov)

## 1.9 Maintenance

Remove the plug from the socket before performing maintenance. Before using the machine make sure that the frequency and voltage shown on the rating plate correspond with the mains voltage.

The machine is designed for continuous heavy work. Depending on the number of running hours – the dust filter should be renewed. Keep the machine clean with a dry cloth, and a small amount of spray polish.

During maintenance and cleaning, handle the machine in such a manner that there is no danger for maintenance staff or other persons.

In the maintenance area

- Use filtered compulsory ventilation.
- Wear protective clothing.
- Clean the maintenance area so that no harmful substances get into the surroundings.

**VC4210L:** The extractor/vacuum is equipped with an automatic filter cleaning system that removes most of the fine dust from the filter element. To ensure that suction performance is operating at optimal performance, the filter element is automatically cleaned during operation. Manual cleaning by removing the filter is recommended if the filter element becomes extremely dirty.

**VC2512L and 3012L:** The extractor/vacuum is equipped with a semi-automatic push and clean filter cleaning system that removes most of the fine dust from the filter element. To ensure that suction performance is operating at optimal performance, the filter element need to be cleaned with the push and clean button time by time. Detailed instruction you could find in the user manual. Manual cleaning by removing the filter is recommended if the filter element becomes extremely dirty.

### 1.11 Regular servicing and inspection

Regular servicing and inspection of your machine must be carried out by suitably qualified personnel in accordance with relevant legislation and regulations. In particular, electrical tests for earth continuity, insulation resistance, and condition of the flexible cord should be checked frequently. In the event of any defect, the machine **MUST** be withdrawn from service, completely checked and repaired by an authorized service technician.

At least once a year, a Makita technician or an instructed person must perform a technical inspection including filters, air tightness and control mechanisms.

For details of after sales service contact your dealer or Makita service representative responsible for your country. See reverse of this document.

### 1.12 Certification an standards

The VC3012L and VC4210L are certified by CSA international and complies with the following standards:

- CAN/CSA-C22.2 NO. 60335-1-11
- CSA E60335-2-69-01
- ANSI/UL STD. 1017

The VC2512L is certified by Intertek and complies with the following standards:

- CAN/CSA-C22.2 NO. 60335-1-11
- CSA E60335-2-69-01

### 1.13 Warranty

Our general conditions of business are applicable with regard to the guarantee.

Unauthorised modifications to the appliance, the use of incorrect brushes in addition to using the appliance in a way other than for the intended purpose exempt the manufacturer from any liability for the resulting damage.

# 1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## 1.1 Symboles utilisés pour marquer les consignes

### DANGER

 Danger provoquant directement des blessures graves ou irréversibles, voire la mort.

### AVERTISSEMENT

 Danger pouvant provoquer des blessures graves, voire la mort.

### PRÉCAUTION

 Danger pouvant provoquer des blessures mineures et des dommages.

 Avant de démarrer votre machine pour la première fois, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation. Conservez les consignes pour référence future.

## 1.2 Mode d'emploi

Outre les instructions d'utilisation et les réglementations relatives à la prévention des accidents en vigueur dans votre pays, veillez à observer les réglementations applicables en matière de sécurité et d'utilisation.

## 1.3 Objet et usage prévu

Cette machine est destinée à un usage industriel, par exemple, dans les usines, chantiers de construction et ateliers. Cette machine est également destinée à un usage commercial, par exemple dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, boutiques, bureaux et entreprises de location. Les accidents dus à une utilisation inadéquate ne peuvent être évités que par les utilisateurs de la machine. Référez-vous à l'appareil pour déterminer sa classe de protection. Les « appareils mis à la terre » n'ont pas de double carré. Les « appareils à double isolation ont un double carré sur leur plaque signalétique. 

Toute autre utilisation est considérée comme une utilisation inadéquate. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages successifs à une telle utilisation. Le risque associé à une utilisation inadéquate est sous la responsabilité exclusive de l'utilisateur. L'utilisation adéquate comprend un fonctionnement, une maintenance et des réparations conformes aux spécifications du fabricant.

### PLAQUE SIGNALÉTIQUE

Le numéro de modèle et le numéro de série de votre machine sont indiqués sur la plaque signalétique de la machine.

Ces informations sont nécessaires pour commander des pièces de rechange pour la machine. Utilisez l'espace ci-dessous pour noter le numéro de modèle et le numéro de série de votre machine pour référence future.

NUMÉRO DE MODÈLE \_\_\_\_\_

NUMÉRO DE SÉRIE \_\_\_\_\_

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES.**  
**VEUILLEZ LIRE ET OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ.**

## 1.4 Avertissements importants

### AVERTISSEMENT

- AVANT D'UTILISER (CET APPAREIL).
- Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Faites très attention lorsqu'il est utilisé par ou à proximité d'enfants.
- Pour réduire le risque de choc électrique – Ne pas exposer la machine à la pluie. Ranger la machine à l'intérieur.
- Ne pas vous éloigner de la machine lorsqu'elle est encore branchée. Débrancher la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée et avant la maintenance.
- Ne pas utiliser avec un cordon ou une prise endommagé. Si la machine ne fonctionne pas correctement, si elle est tombée, endommagée, stockée à l'extérieur ou immergée dans l'eau, renvoyez-la dans un centre de réparations.
- Ne pas tirer ni transporter la machine par le cordon, ne pas utiliser le cordon comme poignée, ne pas fermer la porte sur le cordon ni tirer le cordon le long de bords tranchants ou de coins. Ne pas passer la machine par dessus le cordon. Tenir le cordon à l'abri des surfaces chaudes.
- Éloigner les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps des ouvertures et des pièces mobiles. Ne pas mettre d'objet dans les ouvertures ni utiliser la machine avec les ouvertures obstruées. Garder les ouvertures exemptes de poussière, peluches, cheveux et tout autre résidu susceptible de réduire le flux d'air.
- Ne pas utiliser en extérieur à basse température.
- Ne pas utiliser pour ramasser des liquides inflammables ou combustibles tels que du gasoil, ni utiliser dans des zones où ces liquides pourraient être présents.
- N'utiliser la prise de la machine qu'aux fins spécifiées dans les instructions.
- Utiliser conformément aux descriptions de ce manuel et uniquement avec les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne pas ramasser d'objets qui brûlent ou qui fument, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres chaudes.
- Ne pas utiliser sans sac à poussière et/ou filtre.
- Pour réduire le risque de blessures dues à un mauvais branchement électrique entre l'appareil et la rallonge, fixer fermement et entièrement la prise de l'appareil dans la rallonge. Vérifier réguliè-

rement le branchement pendant l'utilisation. Ne pas utiliser de rallonge qui offre un mauvais branchement. Un mauvais branchement peut entraîner une surchauffe de l'appareil, un incendie et augmenter le risque de brûlure.

- En cas de double isolation, utiliser des pièces de rechange identiques. Vous reporter aux instructions pour la maintenance des appareils à double isolation.
- Pour un appareil commercial portatif, un appareil d'extérieur portatif : Pour les appareils d'extérieur : Pour réduire le risque de choc électrique, utiliser uniquement avec une rallonge destinée à l'extérieur, telle que SJW ou SJTW.
- Vérifier que votre rallonge est en bon état et de taille adaptée à votre appareil. Le tableau ci-dessous montre les bonnes dimensions à utiliser selon la longueur du cordon et l'ampérage de la machine. En cas de doute, utiliser la jauge au dessus. Plus la jauge est réduite, plus le cordon est lourd. Une rallonge trop petite entraînera une chute de tension et donc une perte de puissance et une surchauffe de la machine.
- Pour les appareils mis à la terre : Utiliser uniquement des rallonges d'extérieur à trois fils munies de prises de terre à trois fiches ainsi que des prises murales compatibles.
- Pour réduire le risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure, veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et les précautions avant utilisation. Cet aspirateur peut être utilisé en toute sécurité pour les fonctions de nettoyage prévues. Si des pièces électriques ou mécaniques sont endommagées, l'appareil et/ou l'accessoire doivent être réparés par un service compétent ou par le fabricant pour éviter tout dommage ultérieur de la machine ou blessure de l'utilisateur.
- Faire particulièrement attention dans les escaliers.
- Si la machine ne fonctionne pas correctement ou est tombée, endommagée, rangée à l'extérieur, immergée dans l'eau, renvoyez-la à un centre de réparations ou un revendeur.
- Les opérateurs doivent être correctement formés à l'utilisation de ces machines.
- La machine ne peut pas être utilisée comme une pompe à eau. La machine est destinée à aspirer les mélanges d'air et d'eau.
- Veiller à bien aérer le lieu de travail.
- Ne pas utiliser la machine comme une échelle ou un escabeau. La machine pourrait basculer et être endommagée. Danger de bles-

sure.

- Si de la mousse ou du liquide fuit de la machine, il faut l'éteindre immédiatement.
- AVANT DE BRANCHER VOTRE MACHINE, vérifiez la plaque signalétique pour voir si la tension nominale est conforme à 10 % de la tension disponible
- Nettoyer le limiteur de niveau d'eau régulièrement et rechercher tout signe de dommage.

| Ampérage      |                | Volts | Longueur totale du cordon |                  |                   |                   |
|---------------|----------------|-------|---------------------------|------------------|-------------------|-------------------|
|               |                |       | 7,62 (25 pieds)           | 15,24 (50 pieds) | 30,48 (100 pieds) | 45,72 (150 pieds) |
| Plus de,<br>A | Pas plus de, A | 120 V | mm <sup>2</sup> (AWG)     |                  |                   |                   |
| 0             | 6              | -     | 0,82 (18)                 | 1,3 (16)         | 1,3 (16)          | 2,1 (14)          |
| 6             | 10             | -     | 0,82 (18)                 | 1,3 (16)         | 2,1 (14)          | 3,3 (12)          |
| 10            | 12             | -     | 0,82 (18)                 | 1,3 (16)         | 2,1 (14)          | 3,3 (12)          |

REMARQUE – Seule les pièces applicables dans le tableau doivent être incluses dans le manuel

## CONSERVEZ CES CONSIGNES.

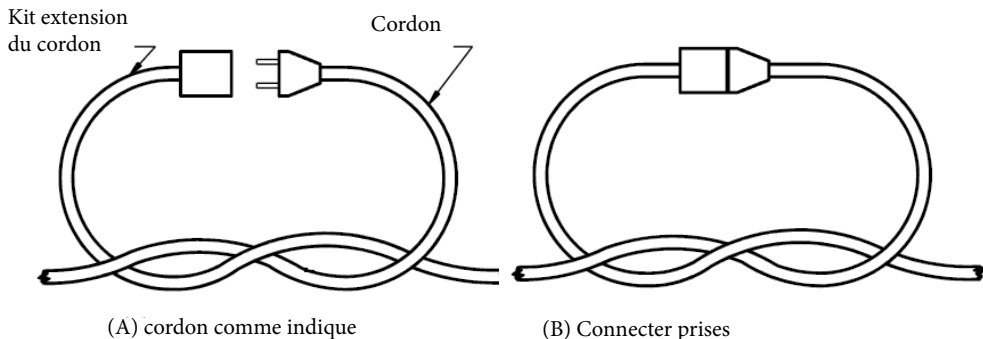
### 1.5 Branchement électrique

#### AVERTISSEMENT

- La partie supérieure de la machine contient des composants sous tension. Tout contact avec des composants sous tension provoque des blessures graves voire fatales. Ne jamais pulvériser d'eau sur la partie supérieure de la machine.
- Ne pas manipuler la prise ou la machine avec les mains mouillées.
- L'aspirateur ne doit pas être utilisé si le câble électrique ou la prise présente des signes de dommages. Inspecter régulièrement le câble et la prise. S'ils sont endommagés, ils ne peuvent être réparés que par Makita ou un revendeur Makita pour éviter tout danger.
- En cas de dysfonctionnement ou de panne d'appareils mis à la terre, la mise à la terre réduit la résistance du courant électrique pour réduire le risque de choc électrique. Si l'appareil est équipé d'un cordon avec conducteur de terre et prise de terre. La prise doit être insérée dans un réceptacle adéquat et correctement installé et mis à la terre conformément aux codes et ordonnances locales. Un mauvais branchement du conducteur de terre peut entraîner un risque de choc électrique. Vérifier auprès d'un électricien qualifié ou un agent de maintenance en cas de doute sur la mise à la terre de la prise. Ne pas modifier la prise de l'appareil – si elle n'entre pas dans la prise, demander à un électricien qualifié d'en installer

une. Pour un appareil électrique mis à la terre de moins de 15 A et destiné à une utilisation sur un circuit nominal de 120 V. Cet appareil est destiné à une utilisation sur un circuit nominal de 120 V et est doté d'une prise de terre semblable à la prise illustrée dans le schéma A de la Figure 20. Vérifier que l'appareil est branché dans une prise ayant la même configuration que la prise. Aucun adaptateur ne doit être utilisé avec cet appareil.

- Un appareil à double isolation est marqué avec au moins une des mentions suivantes : Les termes « DOUBLE ISOLATION ou « DOUBLEMENT ISOLÉ ou le symbole de la double isolation (carré dans un carré). Dans un appareil à double isolation, deux systèmes d'isolation sont fournis à la place de la mise à la terre. Aucune prise de terre n'est disponible sur un appareil à double isolation et aucune prise de terre ne doit être installée sur un appareil de ce type. La maintenance d'un appareil à double isolation exige un soin extrême et une connaissance du système ; elle ne peut être effectuée que par du personnel de maintenance qualifié. Les pièces de rechange d'un appareil à double isolation doivent être identiques aux pièces qu'elles viennent remplacer.
- Pour les appareils à double isolation : Pour réduire le risque de choc électrique, cet appareil est équipé d'une prise polarisée (une lame plus large que l'autre) et nécessite l'utilisation d'une rallonge polarisée. La prise de l'appareil entrera dans la rallonge polarisée dans un seul sens. Si la prise ne s'insère pas entièrement dans la rallonge, inverser la prise. Si la prise ne rentre toujours pas, vous procurer une rallonge polarisée appropriée. Une rallonge polarisée nécessite une prise murale polarisée. Cette prise entrera dans la prise murale polarisée dans un seul sens. Si la prise ne s'insère pas entièrement dans la prise murale, inverser la prise. Si la prise ne rentre toujours pas, contacter un électricien qualifié pour installer une prise murale appropriée. Ne remplacer en aucun cas la prise de l'équipement, le réceptacle de la rallonge ou la rallonge.
- Pour réduire le risque de déconnexion du cordon de l'appareil de la rallonge pendant l'utilisation : Faire un nœud comme indiqué dans la Figure



- Il est recommandé de brancher la machine via un disjoncteur résiduel.
- Organiser les pièces électriques (prises, fiches et raccords) et étaler la rallonge de façon à conserver la classe de protection.
- Les connecteurs et les raccords des cordons d'alimentation et des rallonges doivent être étanches.
- Maintenir l'appareil avec soin – Inspecter les rallonges régulièrement et les remplacer en cas de dommage.
- Ne pas débrancher en tirant sur le câble. Pour débrancher, tenir la prise et non le câble. La prise doit toujours être débranchée de la prise murale avant toute opération de maintenance ou réparation de la machine ou du câble.
- Le câble d'alimentation ne doit en aucun cas être enroulé autour des doigts ou autres zones du corps de l'opérateur.

## 1.6 Substances dangereuses

### AVERTISSEMENT

L'aspiration de substances dangereuses peut provoquer des blessures graves voire fatales.

Les substances suivantes ne doivent pas être ramassées avec la machine :

- substances chaudes (cigarettes brûlantes, cendres chaudes, etc.)
- liquides inflammables, explosifs, agressifs (par ex. pétrole, solvants, acides, alcali, etc.)
- poussière inflammable, explosive (par ex. poussière de magnésium ou d'aluminium, etc.)

## AVERTISSEMENT

- Cet aspirateur est conforme aux règles des aspirateurs HEPA relatives à la rénovation, la réparation et la peinture relatives au plomb de l'EPA uniquement si les filtres principaux HEPA sont installés.
- Les filtres HEPA capturent 99,97% de toutes les particules supérieures ou égales à 0,3 micron. Pour des utilisations supplémentaires, veuillez vous référer à la réglementation en vigueur.

### 1.8 OSHA

Pour garantir la conformité à la norme OSHA pour l'exposition professionnelle à la silice cristalline respirable (RÈGLE 29 CFR 1926.1153), vérifiez que tous les contrôles techniques (composants utilisés avec l'extracteur de poussière tels que les accessoires d'extraction de poussière, les connecteurs et les tuyaux) sont utilisés conformément aux instructions du fabricant et sont bien attachés à un aspirateur / extracteur Makita.

REMARQUE: reportez-vous aux normes OSHA relatives à l'exposition à la poussière de silice respirable. (RÈGLE 29 CFR 1926.1153) pour assurer la conformité.  
Toutes les exigences OSHA sont disponibles sur [www.osha.gov](http://www.osha.gov).

### 1.9 Maintenance

Débrancher la prise de la prise murale avant toute opération de maintenance. Avant d'utiliser la machine, vérifier que la fréquence et la tension indiquées sur la plage signalétique correspondent à la tension nominale.

La machine est conçue pour un usage intensif continu. Selon le nombre d'heures d'utilisation, le filtre à poussière doit être remplacé. Nettoyer la machine avec un chiffon sec et une petite quantité de nettoyant.

Pendant la maintenance et le nettoyage, manipuler la machine de sorte à éviter tout danger pour le personnel de maintenance ou autres personnes.

Dans la zone de maintenance

- Utiliser une ventilation filtrée obligatoire.
- Porter des vêtements de protection.
- Nettoyer la zone de maintenance pour qu'aucune substance nocive ne pénètre dans les environs.

### 1.10 Système de nettoyage de filtres

**VC4210L:** L'extracteur / aspirateur est équipé d'un système de nettoyage automatique du filtre qui élimine la plupart des poussières fines de la cartouche filtrante. Pour garantir que la performance d'aspiration fonctionnent de manière optimale, la cartouche filtrante est automatiquement nettoyée pendant le fonctionnement. Un nettoyage manuel en retirant le filtre est recommandé si la cartouche filtrante devient extrêmement sale.

**VC2512L and 3012L:** L'extracteur / aspirateur est équipé d'un système de nettoyage semi-automatique pushclean du filtre, qui élimine la plupart des poussières fines de la cartouche filtrante. Pour que les performances d'aspiration soient optimales, il est nécessaire de nettoyer la cartouche filtrante à l'aide du boutons de nettoyage du filtre push&clean de temps en temps. Vous trouverez des instructions détaillées dans le manuel d'utilisation. Un nettoyage manuel en retirant le filtre est recommandé si la cartouche filtrante devient extrêmement sale.

### 1.11 Maintenance et inspection régulières

La maintenance et l'inspection régulières de votre machine doivent être réalisées par du personnel qualifié, conformément à la législation et aux réglementations applicables. En particulier, des tests électriques visant à vérifier la continuité de la terre, la résistance à l'isolation et l'état du câble doivent être réalisés régulièrement.

En cas de défaillance, la machine DOIT être mise hors d'utilisation, vérifiée intégralement et réparée par un technicien de service agréé.

Au moins une fois par an, un technicien Makita ou un représentant devra effectuer une inspection technique, notamment des filtres, de l'étanchéité à l'air et des mécanismes de contrôle.

Pour plus d'informations sur le service après-vente, contactez votre revendeur ou votre représentant Makita dans votre pays. Voir le verso de ce document.

### 1.12 Certification et normes

Les VC3012L et VC4210L sont certifiés par CSA International et sont conformes aux normes suivantes:

- CAN/CSA-C22.2 NO. 60335-1-11
- CSA E60335-2-69-01
- ANSI/UL STD. 1017

Le VC2512L est certifié par Intertek et est conforme aux normes suivantes:

- CAN/CSA-C22.2 NO. 60335-1-11
- CSA E60335-2-69-01

### 1.13 Garantie

Nos conditions opérationnelles générales s'appliquent à la garantie.

Toute modification non autorisée de l'appareil, utilisation de brosses inadaptées pour utiliser l'appareil à d'autres fins que celles stipulées annule la responsabilité du fabricant en cas de dommage succes-sif.

# 1 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## 1.1 Símbolos que se usan para indicar instrucciones

### PELIGRO

 Peligro de que conduce directamente a lesiones graves o irreversibles, incluso la muerte.

### ADVERTENCIA

 Peligro de que conduce directamente a lesiones graves o incluso la muerte.

### PRECAUCIÓN

 Peligro que puede provocar lesiones y daños.

 Antes de utilizar por primera vez la máquina debe leer cuidadosamente este manual. Guarde las instrucciones para poder consultarlas.

## 1.2 Instrucciones de uso

Además de las instrucciones de funcionamiento y las normas de prevención de accidentes aplicables en el país de uso, aplique las normas generales sobre seguridad y uso adecuado.

## 1.3 Propósito y uso previsto

Esta máquina está diseñada para uso industrial, como plantas, obras de construcción y talleres. Esta máquina es también de uso comercial, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y locales de alquiler. Los accidentes debidos al mal uso solo pueden evitarlos los usuarios de la máquina. Consulte el producto para determinar su clase de protección. Los "productos conectados a tierra" no tienen el cuadrado doble. Los "productos de doble aislamiento" tienen un cuadrado doble en la placa de características .

Cualquier otra utilización se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por un uso inadecuado. El riesgo para tal uso está cubierto exclusivamente por el usuario. El uso adecuado incluye también una operación correcta y realizar el mantenimiento y las reparaciones según lo especificado por el fabricante.

## PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El número de modelo y el número de serie de la máquina se muestran en la placa de identificación de la máquina. Esta información es necesaria en los pedidos de piezas de recambio de la máquina. Utilice el espacio que aparece a continuación para anotar el número del modelo y el número de serie de la máquina para referencia futura.

NÚMERO DE MODELO \_\_\_\_\_

NÚMERO DE SERIE \_\_\_\_\_

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES LEA Y SIGA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

### 1.4 Advertencias importantes

### ADVERTENCIA

- ANTES DE USAR (ESTE APARATO).
- No debe usarse como un juguete. Extreme la precaución cuando lo use cerca de niños.

- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica: no lo exponga a la lluvia. Almacenar en el interior.
- No deje la máquina cuando esté enchufada. Desconéctela cuando no esté en uso y antes de realizar su mantenimiento.
- No lo utilice si el cable o el enchufe está dañado. Si el aparato no funciona correctamente, se ha caído, dañado, dejado en el exterior o caído al agua, envíelo a un centro de servicio técnico.
- No tire del cable ni transporte el aparato tirando de él, no use el cable como asa, no cierre una puerta sobre el cable ni lo exponga a bordes o esquinas afiladas. No encienda el aparato sobre el cable. Mantenga el cable lejos de superficies calientes.
- Mantenga el cabello, la ropa suelta, los dedos y todas las partes del cuerpo lejos de las aberturas y piezas móviles. No coloque ningún objeto en las aberturas ni use el aparato con la apertura bloqueada. Mantenga las aberturas libres de polvo, pelusas, pelos y cualquier objeto que pueda reducir el flujo de aire.
- No utilizar en zonas exteriores a baja temperatura.
- No la use para recoger líquidos inflamables o combustibles tales como gasolina, ni en áreas donde puedan estar presentes.
- Utilice únicamente la toma de corriente en la máquina para los fines especificados en las instrucciones.
- Utilice el aparato solo como se describe en este manual y solo con los accesorios recomendados por el fabricante.
- No recoja nada que se esté quemando o desprenda humo, como cigarrillos, cerillas o cenizas calientes.
- No usar sin bolsa y/o filtros.
- Para reducir el riesgo de lesiones personales debido a una conexión eléctrica floja entre el enchufe del aparato y el cable de extensión, sujete firme y completamente el enchufe del aparato al cable de extensión. Compruebe periódicamente la conexión durante el funcionamiento para asegurarse de que está completamente conectada. No utilice un cable de extensión que proporcione una conexión poco firme. Una conexión floja puede provocar sobrecalentamiento, fuego y aumentar el riesgo de quemaduras.
- Para el doble aislamiento, utilice únicamente piezas de recambio idénticas. Consulte en las instrucciones el mantenimiento de los aparatos con doble aislamiento.
- Para un aparato comercial portátil, aparato portátil de uso al aire libre: Para aparatos de uso al aire libre: Para reducir el riesgo de descargas eléctricas, utilícelo solo con un cable de extensión para

uso al aire libre, como SJW o SJTW.

- Asegúrese de que el cable de extensión esté en buenas condiciones y sea del tamaño correcto para su aparato. La tabla siguiente muestra el tamaño correcto según la longitud del cable y el amperaje nominal de la placa de identificación. En caso de duda, utilice el valor superior. Cuanto más pequeño sea el número de calibre, más pesado será el cable. Un cable de extensión de menor tamaño causará una caída en la tensión de línea que provocará la pérdida de potencia y el sobrecalentamiento.
- Para aparatos conectados a tierra: Utilice solo cables de extensión para exteriores de tres hilos que tengan enchufes de tres puntas con conexión a tierra y receptáculos de conexión a tierra que acepten el enchufe del aparato.
- Para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas o lesiones, lea y siga todas las instrucciones de seguridad y las indicaciones de precaución antes de su uso. Este aspirador está diseñado para ser seguro cuando se usa para limpiar según se especifica. En caso de producirse daños a las piezas eléctricas o mecánicas, el aspirador y sus accesorios deben ser reparados por un servicio técnico cualificado o por el fabricante antes de volver a usarlos con el fin de evitar mayores daños a la máquina o lesiones al usuario.
- Tenga especial cuidado al limpiar escaleras.
- Si el filtro no funciona correctamente o se ha caído, dañado, dejado en el exterior o caído al agua, envíelo a un centro de servicio técnico o a su distribuidor.
- Los operadores deben conocer adecuadamente el uso de estas máquinas.
- La máquina no puede utilizarse como una bomba de agua. La máquina está diseñada para aspirar mezclas de aire y agua.
- Disponga de buena ventilación en el lugar de trabajo.
- No utilice la máquina como una escalera. La máquina puede volcar y dañarse. Peligro de lesión.
- Si hay un escape de espuma o líquido de la máquina, apáguela inmediatamente.
- **ANTES DE CONECTAR EL ASPIRADOR** compruebe en la placa de especificaciones si la tensión nominal corresponde al 10% de la tensión de la red.
- Limpie de forma regular el indicador de nivel de agua del dispositivo y compruebe si hay daños.

| Amperaje nominal |              | Voltios | Longitud total del cable |          |          |          |
|------------------|--------------|---------|--------------------------|----------|----------|----------|
|                  |              |         | 7,62                     | 15,24    | 30,48    | 45,72    |
| Más de, A        | No más de, A | 120 V   | mm <sup>2</sup> (AWG)    |          |          |          |
| 0                | 6:           | -       | 0,82 (18)                | 1,3 (16) | 1,3 (16) | 2,1 (14) |
| 6:               | 10           | -       | 0,82 (18)                | 1,3 (16) | 2,1 (14) | 3,3 (12) |
| 10               | 12           | -       | 0,82 (18)                | 1,3 (16) | 2,1 (14) | 3,3 (12) |

NOTA - Solo las partes aplicables de la Tabla necesitan ser incluidas en el manual.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

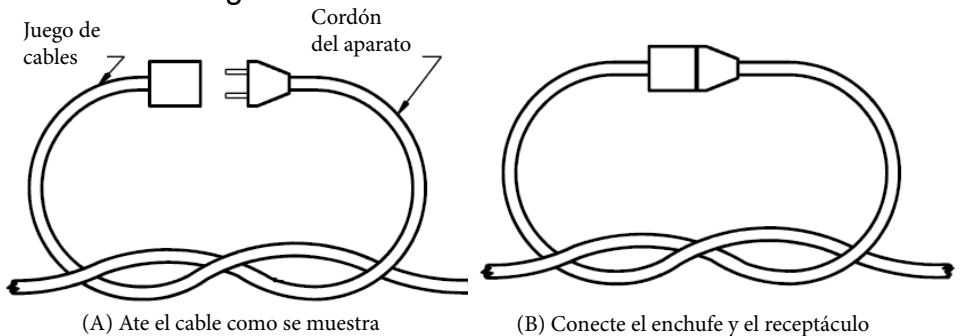
### 1.5 Conexión eléctrica

### ADVERTENCIA

- La sección superior de la máquina contiene componentes activos. El contacto con componentes bajo tensión puede ocasionar lesiones graves o incluso mortales. No salpique con agua la parte superior de la máquina.
- No toque el enchufe ni el aparato con las manos mojadas.
- El aspirador no se debe utilizar si el cable o el enchufe están dañados. Compruebe regularmente el cable y el enchufe. En caso de daños, solo debe ser reparado por Makita o por un distribuidor autorizado de Makita, para evitar riesgos.
- Si los productos conectados a tierra no funcionan correctamente o se averían, la conexión a tierra proporciona un camino de menor resistencia para la corriente eléctrica a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica. Si el aparato dispone de un cable que tiene un conductor de puesta a tierra y un enchufe de conexión a tierra. El enchufe debe conectarse a una toma de corriente adecuada instalada correctamente con toma de tierra que cumpla con toda la normativa y las regulaciones aplicables. La conexión inadecuada del conductor de tierra puede causar riesgo de descarga eléctrica. Consulte con un electricista cualificado o personal técnico si tiene alguna duda en cuanto a si el enchufe está correctamente conectado a tierra. No modifique el enchufe suministrado con el aparato; si no encaja en la toma de corriente, haga instalar una toma adecuada por un electricista cualificado. Para un aparato conectado a tierra con cable con capacidad nominal inferior a 15 A y destinado a utilizarse en un circuito de alimentación nominal de 120 V. Este aparato es para uso en un circuito nominal de 120 V y tiene un enchufe de conexión a tierra que se parece al enchufe ilustrado en el croquis A de la Figura 20. Asegúrese de que el aparato está conectado a una toma de corriente que tenga la misma configuración

que el enchufe. No se debe utilizar adaptador con este aparato.

- Un aparato de doble aislamiento está marcado con uno o más de los siguientes elementos: Las palabras "DOBLE AISLAMIENTO" o el símbolo de doble aislamiento (cuadrado dentro de cuadrado). Un aparato con doble aislamiento dispone de dos sistemas de aislamiento en lugar de conexión a tierra. Los aparatos sin conexión a tierra disponen de doble aislamiento por lo que no necesitan de la conexión a tierra. El mantenimiento de un aparato con doble aislamiento requiere extremo cuidado y conocimiento del sistema, por lo que debe realizarlo únicamente personal cualificado. Las piezas de repuesto de un aparato con doble aislamiento deben ser idénticas a las piezas que reemplazan.
- Para aparatos con doble aislamiento: Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, este aparato tiene un enchufe polarizado (una hoja es más ancha que la otra) y requerirá el uso de un cable de extensión polarizado. El enchufe del aparato cabrá en un cable de extensión polarizado solo de una manera. Si el enchufe no encaja completamente en el cable de extensión, invierta el enchufe. Si el enchufe sigue sin encajar, consiga un cable de extensión polarizado correcto. Un cable de extensión polarizado requerirá el uso de un tomacorriente de pared polarizado. Este enchufe encajará en el tomacorriente polarizado de la pared de una sola manera. Si el enchufe no encaja completamente en la toma de corriente, inviértalo. Si el enchufe sigue sin encajar, póngase en contacto con un electricista cualificado para que instale la toma de corriente adecuada. No cambie el enchufe del equipo, el receptáculo del cable de extensión ni el enchufe del cable de extensión de ninguna manera.
- Para reducir el riesgo de desconexión del cable del aparato del cable de extensión durante la operación: Haga un nudo como se muestra en la Figura



- Se recomienda conectar la máquina mediante un interruptor diferencial de corriente residual.
- Compruebe las piezas eléctricas (enchufes, conexiones y conectores) y el alargador para garantizar que mantienen el aislamiento.
- Los acoplamientos y los conectores de los cables de alimentación y los alargadores deben ser herméticos.
- Mantenga el aparato con cuidado: inspeccione los cables de extensión periódicamente y reemplácelos si están dañados.
- No desenchufe tirando del cable. Para desenchufar, sujete el enchufe, no el cable. El enchufe siempre debe quitarse de la toma de corriente antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación de la máquina o el cable.
- En ningún caso debe permitirse que el cable de la fuente de alimentación envuelva los dedos de las manos ni cualquier parte del cuerpo de los operadores.

## 1.6 Materiales peligrosos

### ADVERTENCIA

Aspirar materiales peligrosos puede causar lesiones graves o incluso mortales.

Con esta máquina no deben recogerse los materiales siguientes:

- Materiales calientes (cigarrillos encendidos, brasas calientes, etc.)
- Líquidos inflamables, explosivos o corrosivos (como petróleo, disolventes, ácidos, álcalis, etc.)
- Polvo inflamable o explosivo (por ejemplo magnesio o polvo de aluminio, etc.)

## ADVERTENCIA

- Esta aspiradora cumple con la normativa de la EPA de renovaciones, reparaciones y de pintado de las aspiradoras con filtro HEPA solo si el filtro HEPA esta instalado.
- Los filtros HEPA capturan el 99,97% de todas las partículas mayores o iguales a 0,3 micrones. Para usos adicionales, por favor consulte las regulaciones aplicables.

### 1.8 OSHA

Para garantizar el cumplimiento bajo la legislación de los standards de exposición al sílice cristilino respirable de la OSHA (REGLA 29 CFR 1926.1153), verifique que los controles de la maquina (componentes utilizados con el extractor de polvo, como accesorios de extracción de polvo, conectores y mangueras) se utilizan como el fabricante indica y estan correctamente unidos al extractor / aspirador de Makita.

NOTA: Consulte las normas de OSHA sobre exposición al polvo de sílice respirable. (REGLA 29 CFR 1926.1153) para asegurar el cumplimiento.  
Todos los requisitos de OSHA se pueden encontrar en [www.osha.gov](http://www.osha.gov)

### 1.9 Mantenimiento

Retire el enchufe de la toma antes de realizar el mantenimiento. Antes de usar la máquina, asegúrese de que la frecuencia y la tensión que se indican en la placa de características corresponden con la tensión de la red.

La máquina está diseñada para funcionar de forma continua. Dependiendo de las horas de funciona-miento, deben cambiarse los filtros de polvo. Limpie la máquina con un paño seco y una pequeña cantidad de spray limpiador.

Durante el mantenimiento y la limpieza, maneje la máquina de manera tal que no haya peligro para el personal de mantenimiento ni para otras personas.  
En el área de mantenimiento

- Use ventilación obligatoria filtrada
- Use ropa protectora.
- Limpie el área de mantenimiento de manera que no haya fuga de sustancias peligrosas al entorno.

### 1.10 Sistema de limpieza de los filtros

**VC4210L:** El extractor / aspirador está equipado con un sistema de limpieza de filtro automático que remueve la mayor parte del polvo fino del elemento del filtro. Para garantizar que el rendimiento de la succión funcione a un rendimiento óptimo, el elemento del filtro se limpia automáticamente durante el funcionamiento del aspirador. Se recomienda la limpieza manual retirando el filtro si el elemento filtrante se encuentra muy sucio.

**VC2512L and 3012L:** El extractor / aspirador está equipado con un sistema de limpieza de filtro semiautomático que remueve la mayor parte del polvo fino del elemento del filtro. Para garantizar que el rendimiento de succión sea optimo, el filtro necesita ser limpiado apretando el boton push&clean cada cierto tiempo. Las instrucciones estan detalladas en el manual del usuario. Se recomienda la limpieza manual del filtro cuando este se encuentre muy sucio.

### 1.11 Inspección y mantenimiento regular

El mantenimiento y la inspección periódica de la máquina debe realizarlo personal cualificado de conformidad con la legislación y reglamentos pertinentes. En particular, las pruebas del sistema eléctrico de continuidad de tierra, resistencia de aislamiento y estado de los cables flexibles deben realizarse con frecuencia.

En caso de cualquier defecto, la máquina DEBE retirarse del servicio, revisarse completamente y enviarse a reparar por un servicio técnico autorizado.

Al menos una vez al año, un técnico de Makita o una persona con la formación adecuada debe realizar una inspección técnica que incluya filtros, presión del aire y mecanismos de control.

Para más información sobre el servicio postventa póngase en contacto con su distribuidor o el representante de Makita en su país. Consulte el reverso de este documento.

### 1.12 Certificación y normas

El VC3012L y el VC4210L están certificados por CSA internacional y cumplen con los siguientes estándares:

- CAN / CSA-C22.2 NO. 60335-1-11
- CSA E60335-2-69-01
- ANSI / UL STD. 1017

El VC2512L está certificado por Intertek y cumple con los siguientes estándares:

- CAN / CSA-C22.2 NO. 60335-1-11
- CSA E60335-2-69-01

### 1.13 Garantía

Nuestras condiciones generales se aplican a la garantía.

Las modificaciones no autorizadas en el aparato, el uso incorrecto de los cepillos, además de utilizar el aparato de forma distinta a su finalidad, eximen al fabricante de cualquier responsabilidad por los daños causados.







**Makita Corporation**  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446-8502 Japan  
[www.makita.com](http://www.makita.com)

**AVAILABILITY GUARANTEE (BILL 29)**  
**GARANTIE DE DISPONIBILITÉ (LOI 29)**

**For Québec customers only:**  
**Pour les clients du Québec seulement :**

| English Opt-Out Notice                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | French Opt-Out Notice                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>NOTICE TO QUÉBEC CONSUMERS – Warranty of availability of replacement parts, repair services and related maintenance/repair information.</b></p> <p>Please note that while Makita Canada Inc. (“Makita”) makes reasonable efforts to have replacement parts and/or maintenance/repair information available for certain products, please note that in accordance with section 39 (3) of the Quebec Consumer Protection Act, Makita does not guarantee the availability of replacement parts, repair services or maintenance/repair information within the meaning of section 39 of the Quebec Consumer Protection Act and sections 79.18 to 79.20 of the Regulation Respecting the Application of the Consumer Protection Act, for any Makita® products manufactured, imported, distributed, advertised, offered for sale and/or sold in Quebec (whether through authorized dealers, or any other distribution channel).</p> | <p><b>AVIS AUX CONSOMMATEURS DU QUÉBEC – Garantie de disponibilité des pièces de rechange, services de réparation, et information relative à l'entretien et la réparation.</b></p> <p>Bien que Makita Canada Inc. (« Makita ») déploie des efforts raisonnables afin de rendre disponibles les pièces de rechange et/ou les renseignements relatifs à l'entretien ou à la réparation de certains produits, veuillez noter qu'en conformité avec l'article 39(3) de la Loi sur la protection du consommateur du Québec, cette dernière ne garantit pas la disponibilité des pièces de rechange, des services de réparation ou des renseignements nécessaires à l'entretien/la réparation au sens de l'article 39 de la Loi sur la protection du consommateur du Québec et des articles 79.18 à 79.20 du Règlement d'application de la loi sur la protection du consommateur pour tout produit Makita<sup>MD</sup> fabriqué, importé, distribué, annoncé, offert en vente et/ou vendu par au Québec (que ce soit par l'intermédiaire de détaillants autorisés ou d'autres voies de distribution).</p> |